

# ***basic MOBIL***

**No. 2914**

## ***Bedienungsanleitung***

***Instruction manual • Mode d'emploi • Istruzioni d'uso  
Instrucciones para el servicio • Gebruiksaanwijzing  
Instrukcja obsługi • Инструкция по эксплуатации***

**取扱説明書 • 操作手冊 • 사용설명서 • إرشادات التشغيل**



Renfert GmbH • Industriegebiet • 78247 Hilzingen / Germany  
Tel. +49 7731 8208-0 • Fax +49 7731 8208-70  
info@renfert.com • www.renfert.com

Made in Germany

**Renfert**

# basic mobil

## No. 2914

日本語

### 1. 始めに

basic mobilをお買い求め下さいまして、どうもありがとうございます。このモバイル精密ブラスターは圧縮エア供給器または回転噴射器 Vario Jet または Vario basic だけに接続してください。

### 2. 適用範囲

この basic サンドブラスターはデンタルラボ及び診療所ラボにおける包埋剤残滓、鑄造部酸化物の除去及び表面処理に使用します。



### 3. 危険に関する指摘事項

- メンテナンス作業前に本装置を圧縮空気ネットから取り外して下さい。
- タンクでの作業時(充填、清掃、メンテナンス)には目を保護するために保護メガネをかけてください。
- パッキン上の噴射剤の残滓は密性に支障をきたし、パッキンを耐用期間前に消耗させます。充填後にはネジとパッキンを清掃し、カバーを固く締めつけてください。
- 溶剤と界面活性剤はプラスチック内でマイクロクラックを生じさせる場合があります(爆発の危険!)。タンクとカバーは乾いた布で擦る/拭き取ることだけにより清掃してください。タンクに文字を記したり、ラベル等を貼らないでください。
- タンクあるいはカバーに損傷がないか、定期的に検査してください。タンクあるいはカバーは必要に応じて交換してください。
- 始動前にタンクカバーが固定しているか検査してください。固く締まっていないタンクカバーは爆発的に飛び跳ねる場合があります。飛散部品及び爆発的に発生するブラスターサンドにより負傷する恐れがあります。
- 健康に危険を及ぼす恐れがありますので、適切な吸引あるいは適切な人身保護装置なしでブラスター装置は決して使用しないでください。吸引方式は放射プロセスで発生する塵埃に適切なものにしてください。これに関しては EN 60335-2-69 補足 AA を必ず参照するか、あるいは管轄当局にお問い合わせください。
- 不適切な取扱いにより目と肌に負傷する恐れがあります。
- 目あるいは覆われていない肌に向かったの噴射は絶対におこなわないでください!



**注意:** 保護がなされていない場合には、飛散する粒子により目が傷つく恐れがあります。装置を運転する前に適切な眼鏡で目を保護してください!

- 圧縮空気用に入口用ホースだけが接続している場合には、フットスイッチは入れないでください。固定していないホースが飛び跳ね、多大に負傷する恐れがあります。

#### 3.1 責任免除

レンフェルト有限会社は以下の場合には損害賠償及び保証責任請求を認めることはできません:

- 本製品を取扱説明書に記されている目的以外に使用する場合。
- 本製品を取扱説明書に記されている変更方式以外で変更する場合。
- 認可されていない工場が本製品を修理する場合、あるいはオリジナル・レンフェルト交換部品を使用しない場合。
- 安全性に関する危険が明確に認められるにもかかわらず、本製品を使用する場合。
- 本製品に機械的衝撃を加えたり、落下させる場合。

### 4. 取り付け始動

#### 4.1 フットスイッチ付き装置の取り付け及び接続

1. 放射タンクが正しく取り付けられているか検査してください(写真1)。
2. フットスイッチ/ブラスター(赤)を接続してください(写真2a, 2b, 2c)。
3. フットスイッチ/エア供給(P)を接続してください(写真3)。
4. ホースは折り曲げないでください(写真4)!

#### 4.2 フットスイッチのない装置の取り付け及び接続

1. 放射タンクが正しく取り付けられているか検査してください(写真1)。
2. 圧縮エアホース/ブラスター(赤)を接続してください(写真2a, 2b, 2c)。
3. 圧縮エアホース/エア供給(P)を接続してください(写真3)。
4. ホースは折り曲げないでください(写真4)!

#### 4.3 作業圧力の設定

1. 元栓を垂直にしてください(写真5)。
2. フットスイッチを入れ(写真6)、噴射圧力を1-6 パール(14,5 - 87psi)に設定してください(写真7)。

#### 4.4 タンクの充填

**注意:** タンク充填時にはフットスイッチは決して入れないでください。タンクを締める前にカバーとタンクのねじ山に付着している噴射剤の残滓を取り除いてください。

1. タンクカバーのボルトを外してください (写真 8)。
2. 噴射剤は最高充填高さ (ねじ山下部でタンク被覆がなくなっています) まで充填してください (写真 9a + 9b)。噴射タンクと噴射剤の互換性に注意してください。
3. タンクカバーを閉じてください (写真 10)。

**注意:** タンクカバーは傾けないでください。

適切な粒度の清潔で乾燥した噴射剤だけを常に使用してください (付属品参照)。

ブラスターの使用準備が整いました。

#### 5. 清掃 / メンテナンス

清掃には溶剤を使用していない洗剤だけを使用してください (例、せっけん液)。タンクとタンクカバーは乾いた布でふき取るだけにしてください!

##### 5.1 凝縮水

1. 水分離器を検査してください。
2. 元栓を締めてください (写真 11)
3. バルブ (写真 12) で排水し、フットスイッチを作動させてください (写真 6)。

##### 5.2 噴射ノズルの交換

1. 取り付けは添付書番号 21-9162 を参照。
2. 噴射剤残滓を検査してください。
3. パッキンリングの位置を検査してください。

##### 5.3 噴射ホースの交換

1. フットスイッチとエア供給部を切り離してください (写真 3)。
2. 取り付けは添付書番号 21-9162 を参照。

#### 6. 交換部品

交換部品番号は添付の交換部品リストを参照してください。

#### 7. 保証

レンフェルト社では *basic mobil* を適切に使用した場合に限って **3 年間の保証期間**を設定しています。保証請求をする場合には専門店のオリジナルの販売請求書が必要です。自然に消耗する部品 (例として噴射ノズル、噴射ホース、フィルターマテリアル等) については保証の対象外となります。

適切な操作・クリーニング・メンテナンスをしなかった場合、法規定を守らなかった場合、訓練を受けていない人が勝手な修理を行った場合、他メーカーの交換部品を使用した場合、機械に異常な影響を与えた場合にも保証の対象外となります。保証サービスを提供した場合でも保証期間は延長されません。

#### 8. 技術仕様

作業圧力: 1-6bar (14.5-87 psi)  
接続圧力外部: 6-8bar (87-116 psi)  
エア消費量: 6bar (87 psi) で 120l/min.  
Ø ホース接続: 内部: 4mm (0.16 インチ)  
外部: 6mm (0.24 インチ)  
寸法 (幅 x 高さ x 奥行き):  
220 x 260 x 130mm  
(8.67 x 10.24 x 5.12 インチ)  
充填量 タンク: 1000ml  
重量 (未充填): 約 2,5 kg  
DIN45635-01-KL3 に基づく騒音値: <70dB(A)

#### 9. 指摘事項

ワイドスリッノズル付き平面噴射:

番号 90002-1207 0.3 x 3.5mm (0.012 x 0.138 インチ)  
番号 90003-1739 1.5 x 3.5mm (0.059 x 0.138 インチ)  
ガラスセラミックスの噴射に関してはメーカー指摘事項に注意してください。

#### 10. 納品範囲

- 1 ベーシック モバイル
- 1 フットスイッチ  
(番号 2914-3050/2914-3250 のみ)
- 1 接続ホース  
(番号 2914-4050/2914-4250 のみ)
- 1 接続セット
- 1 添付書付き取扱説明書
- 1 交換部品リスト
- 1 噴射剤サンプル

#### 11. 納品形式

番号 2914-3050 *basic mobil* 25-70µm、  
フットスイッチ付き  
番号 2914-3250 *basic mobil* 70-250µm  
フットスイッチ付き  
番号 2914-4050 *basic mobil* 25-70µm、手動  
番号 2914-4250 *basic mobil* 70-250µm、手動

#### 12. 付属品

レンフェルト社は *basic mobil* に適切な噴射剤も納入いたします。

##### Cobra Aluoxid

番号1594-1105 25µm (500 メッシュ)、白 5kg タンク  
番号1594-1205 50µm (270 メッシュ)、白 5kg タンク  
番号1594-2220 50µm (270 メッシュ)、白 20kg バケット  
番号1584-1005 90µm (170 メッシュ)、白 5kg タンク  
番号1583-1005 110µm (150 メッシュ)、白 5kg タンク  
番号1583-1020 110µm (150 メッシュ)、白20 kg バケット  
番号1587-1005 125µm (115 メッシュ)、ピンク 5kg タンク  
番号1587-1020 125µm (115 メッシュ)、ピンク  
20 kg バケット  
番号1585-1005 250µm (60 メッシュ)、白 5kg タンク  
番号1585-1020 250µm (60 メッシュ)、白 20 kg バケット

### Rolloblast Perlen

番号 1594-1305 50 $\mu$ m (400-200 メッシュ) 5kg タンク

番号 1594-2312 50 $\mu$ m (400-200 メッシュ) 12.5kg タンク

番号 1589-1005 100 $\mu$ m (170-100 メッシュ) 5 kg タンク

### Satinat

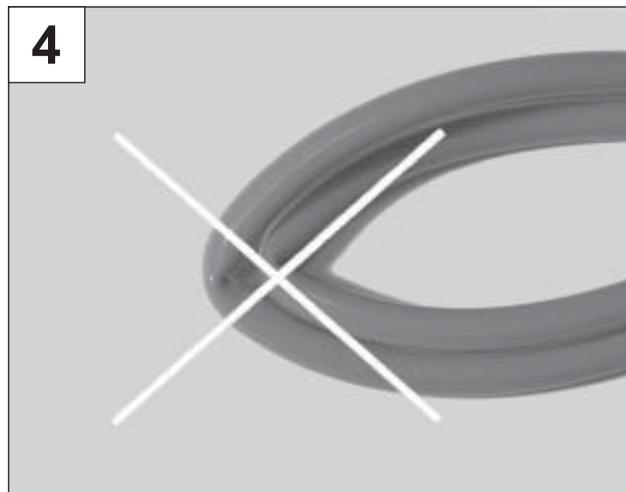
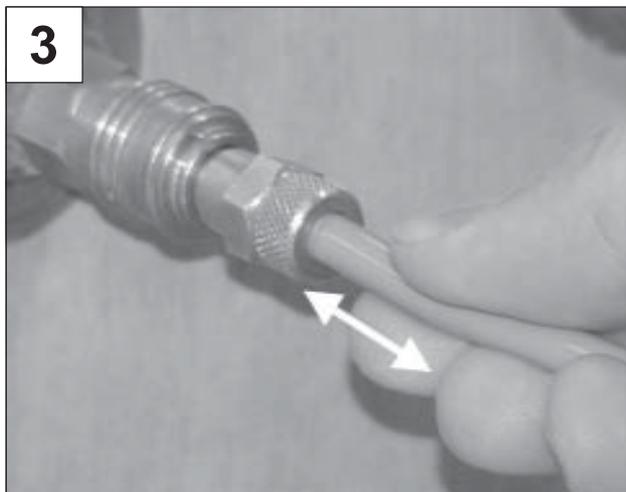
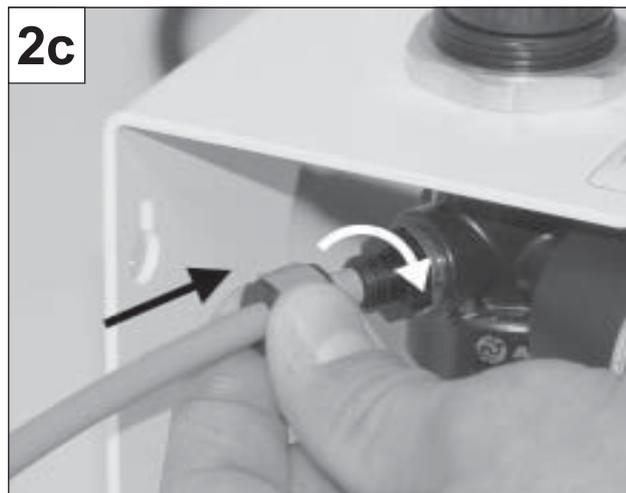
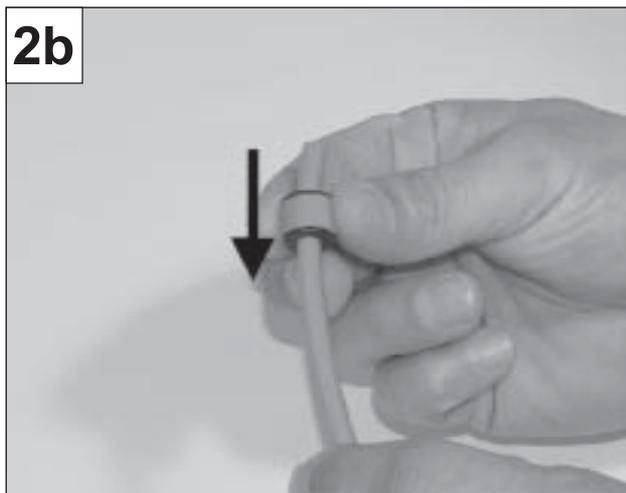
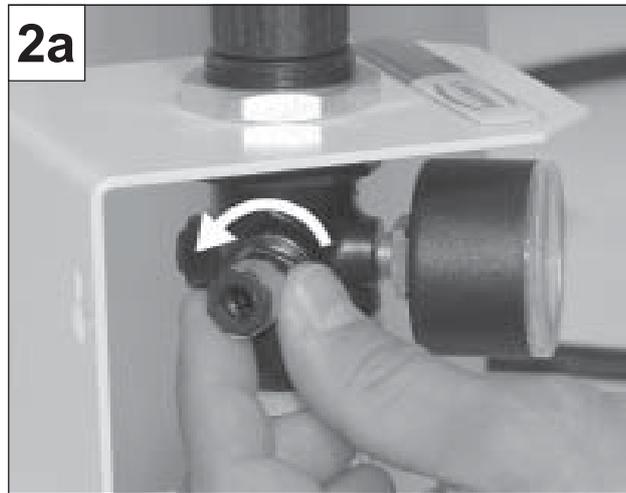
番号 1595-1005 50 $\mu$ m (400-200+270 メッシュ)

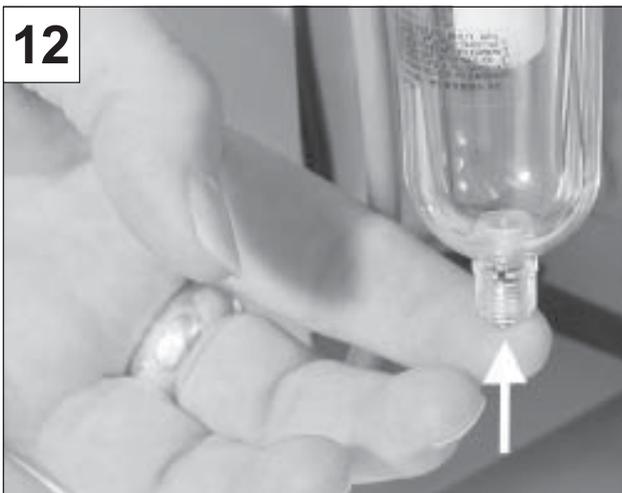
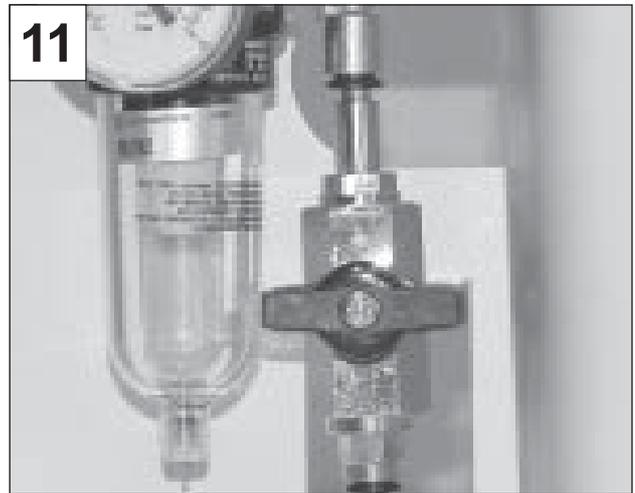
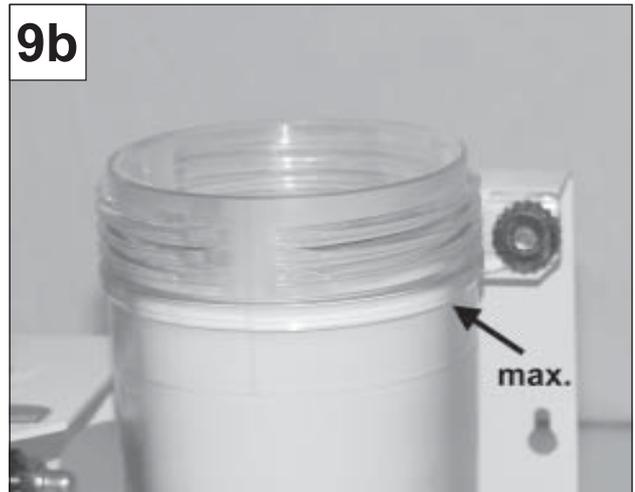
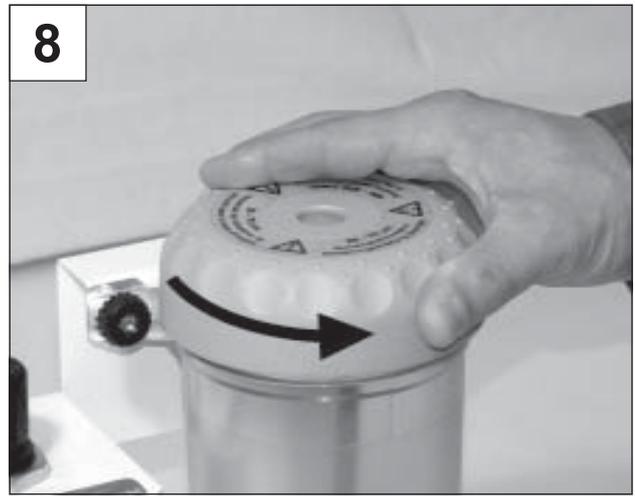
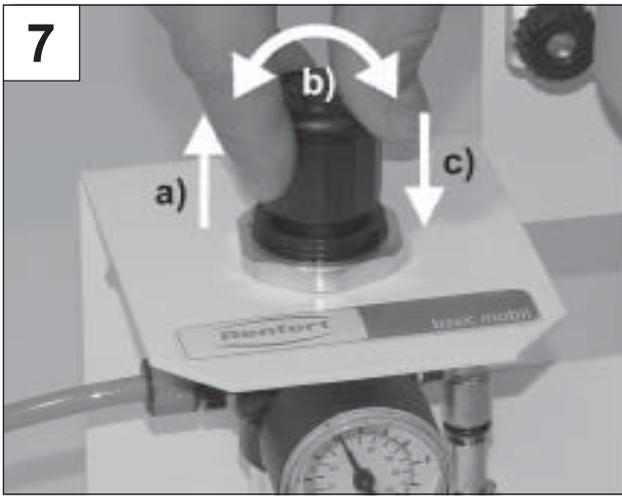
5kg タンク

## 13. 故障リスト

故障	原因	対策
エアーが無い、 サンドがない	<ul style="list-style-type: none"> <li>● ハンドピースの噴射ノズルが詰まっている。</li> <li>● フットスイッチの接続ホースが折れ曲がっている。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● ノズルをハンドピースから取り外し、ブローする</li> <li>● ノズルの付いていない噴射ホースをフットスイッチを作動させてブローする。</li> <li>● 接続ホースを検査し、折れ曲がりを直す。</li> </ul>
エアーだけでサ ンドがない、サ ンドが少ない。	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 噴射タンク内の調合ノズル(真ん中のノズル)が詰まっている。</li> <li>● 混合チェンバーのフィルター組み合わせが詰まっている。</li> <li>● 噴射剤が汚れている、あるいは湿っている。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● タンクカバーを取り除く。</li> <li>● スタンドパイプ(青いホース)を絶縁テープあるいはセロテープで上部を密に閉める。</li> <li>● カバーを再び取り付ける。</li> <li>● ハンドピースのノズルを指で閉じ、フットスイッチを何度も短く作動させる。</li> <li>● タンクカバーを再び取り外し、スタンドパイプから接着テープを取り除く。タンクカバーを再び取り付け、通常噴射させる。</li> </ul> <p>新しいフィルターセットを取り付ける → 商品番号 9002-8889 25-70<math>\mu</math>m → 商品番号 90002-8888 70-250<math>\mu</math>m (適切なフィルターセットの添付メモを参照)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● 混合チェンバーの入気部を取り除く。</li> <li>● 差込ボルトを取り外す。</li> <li>● 古いフィルターセットを取り出す。</li> <li>● 混合チェンバー内穿孔部をワイヤ(1mm)で突き通す。</li> <li>● 新しいフィルターセットを以下のように取り付ける(部品数はフィルターセットに基づく。滑らかな(カラーマークが施されてかいる)側を混合チェンバーに向ける):</li> </ul> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 濾し器</li> <li>2. 薄いフィルター</li> <li>3. 厚いフィルター</li> <li>4. 濾し器</li> <li>5. スペーサリング</li> </ol> <p>逆の順序でボルトを取り付ける。ネジに噴射剤残滓が付いていないようにする。</p> <p><b>注意: 本装置はフィルターなしでは絶対に作動させないでください!</b> <b>古いフィルターセットは取り付けしないでください!</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● 噴射剤を交換する。</li> </ul>
本装置が噴射し続 ける。	<ul style="list-style-type: none"> <li>● フットスイッチの接続が誤っている。</li> <li>● フットスイッチのバルブが故障している。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● フットスイッチの接続を検査し、訂正する。</li> <li>● フットスイッチを交換する。</li> </ul>
圧縮エアーがフッ トスイッチから漏 れる。	<ul style="list-style-type: none"> <li>● ニューマティックホースの接続が誤っている。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 接続部を取り替える。</li> </ul>
フットスイッチ が入力しない。	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 圧縮エアー接続部に圧力がかかっていない。</li> <li>● ニューマティックホースが折れ曲がっている。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 圧縮エアー管、またはコンプレッサーを検査する。</li> <li>● ホースを新たに引き伸ばす。</li> </ul>

変更する場合があります。





Seriennummer, Herstelldatum und Geräte-Version befinden sich auf dem Geräte-Typenschild.  
Serial number, date of manufacturing and unit version are shown on the type plate of the unit.  
Le numéro de série, la date de fabrication et la version se trouvent sur la plaque signalétique de l'appareil.  
Il numero di serie, la data di costruzione e la versione si trovano sulla targhetta dell'apparecchio.  
El número de serie, la fecha de fabricación y la versión del aparato están indicados en la placa identificadora del aparato.  
Seriennummer, produktiedatum en versie staan op het apparaat-type plaatje.

## EG-Konformitätserklärung

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany

Hiermit erklären wir, dass die Bauart des Sandstrahlgerätes *basic MOBIL* folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:

EG-Richtlinie Maschinen (98/37 EG)

Angewendete harmonisierte Normen:

DIN EN 61010-1 (2002); EN 292 T.1; EN 292 T.2

Angewendete nationale Spezifikationen: DIN 45635 T.1

Tilo Burgbacher, Leiter Konstruktion  
und Geräteentwicklung

Hilzingen, 29.01.2004

## EC Declaration of conformity

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany

We hereby declare that the construction type of the sandblaster *basic MOBIL* conforms to the following relevant regulations:

EC guidelines on machines (98/37 EC)

Harmonised specifications applied:

DIN EN 61010-1 (2002); EN 292 T.1; EN 292 T.2

National specifications applied: DIN 45635 T.1

Tilo Burgbacher,  
Engineering Director

Hilzingen, 29.01.2004

## Déclaration de conformité CE

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany

Par la présente, nous certifions que le modèle de sableuse *basic MOBIL* est conforme aux prescriptions applicables, énumérées ci-dessous :

Directive CE relative aux machines (98/37 CE)

Normes harmonisées appliquées :

DIN EN 61010-1 (2002); EN 292 T.1; EN 292 T.2

Spécifications nationales appliquées : DIN 45635 T.1

Tilo Burgbacher,  
Chef du bureau d'études

Hilzingen, 29.01.2004

## Dichiarazione di conformità CE

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany

Con la presente dichiariamo che il sistema di costruzione della sabbiatrica *basic MOBIL* è conforme alle direttive elencate qui di seguito:

Direttiva macchine CE (98/37 CE)

Norme armonizzate applicate:

DIN EN 61010-1 (2002); EN 292 T.1; EN 292 T.2

Norme nazionali applicate: DIN 45635 T.1

Tilo Burgbacher, responsabile costru-  
zione e sviluppo apparecchi

Hilzingen, 29.01.2004

## Declaración de conformidad CE

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany

Declaramos que el diseño del chorreador de arena *basic MOBIL* se atiene a las normas pertinentes que figuran a continuación:

Directiva CE sobre máquinas (98/37 CE)

Normas armonizadas aplicadas:

DIN EN 61010-1 (2002); EN 292 T.1; EN 292 T.2

Especificaciones nacionales aplicadas: DIN 45635 T.1

Tilo Burgbacher, Director Desarrollo  
y Construcción de Aparatos

Hilzingen, 29.01.2004

## EG-Conformiteitsverklaring

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany

Hierbij verklaren wij, dat de constructie van het zandstraal-  
apparaat *basic MOBIL* in overeenstemming is met de volgende  
bepalingen:

EG-richtlijn machines (98/37 EG)

Toegepaste geharmoniseerde normen:

DIN EN 61010-1 (2002); EN 292 T.1; EN 292 T.2

Toegepaste nationale specificaties: DIN 45635 T.1

Tilo Burgbacher, Chef constructie  
en apparatenontwikkeling

Hilzingen, 29.01.2004

Numer serii, data produkcji i wersja urządzenia znajduje się na tabliczce znamionowej urządzenia.  
Номер серии, дата изготовления и модель прибора указаны на фирменной табличке.



### Deklaracja zgodności UE

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany

Niniejszym oświadczamy, że konstrukcja piaskarki *basic MOBIL* odpowiada następującym obowiązującym przepisom:

EG-wytyczna maszyny (98/37 EG)

Zastosowane zgodne normy:

DIN EN 61010-1 (2002); EN 292 T.1; EN 292 T.2

Zastosowane narodowe specyfikacje: DIN 45635 T.1

Tilo Burgbacher, kierownik działu  
konstrukcji i rozwoju urządzeń

Hilzingen, 29.01.2004



### Заявление о соответствии ЕС

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany

Настоящим мы заявляем, что конструкция пескоструйного аппарата *basic MOBIL* отвечает требованиям следующих соответствующих положений:

ЕС-положение по машинам (98/37 EG)

Соответствие согласованным нормам:

DIN EN 61010-1 (2002); EN 292 T.1; EN 292 T.25

Соответствие отечественным спецификациям:

DIN 45635 T. 1

Tilo Burgbacher, руководитель  
конструкторского отдела

Hilzingen, 29.01.2004